

# AI Subtitle Generator (Thai)

idea-hub · ai-thai-subtitle-generator

## 1. The opportunity

ตลาด content creator ไทยโตแบบระเบิด — YouTube channels ภาษาไทยมีกว่า 500,000 channels ที่ active และ TikTok Thailand ติด top 5 markets ในเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ ปัญหาหลักคือ automatic subtitle tools กระแสหลักอย่าง YouTube Auto-captions และ Whisper-based tools มี accuracy ภาษาไทยต่ำมาก เพราะ Thai ASR ยังเป็น under-resourced language เมื่อเทียบกับอังกฤษหรือจีน Creator ที่ต้องการ subtitle ไทยที่ถูกต้องต้องพิมพ์เองหรือจ้าง freelancer ซึ่งกินเวลา 3-5x ความยาวคลิป ความต้องการ EN subtitle เพิ่มขึ้นชัดเจนจาก creator ที่อยากขยายฐานผู้ชมต่างชาติ ตลาด video transcription ทั่วโลกอยู่ที่ \$2.1B (2024) แต่ segment ภาษาไทยแทบไม่มีใครเจาะจริงจัง

## 2. Who would pay

### Primary persona: YouTuber/TikToker ไทยระดับกลาง

- Job: Full-time content creator หรือ creator ที่มีรายได้เสริมจากช่อง
- ขนาด: 10,000–500,000 subscribers / followers
- ทำอะไรอยู่ตอนนี้: พิมพ์ subtitle เองใน CapCut (ซึ่งมี Thai ASR แย่มาก), จ้าง freelancer บน Fastwork ราคา 300–800 บาท/คลิป, หรือข้ามขั้นตอนนี้ไปเลย
- Willingness to pay: 300–600 บาท/เดือน ถ้าช่วยลด workflow ได้จริง — เพราะ freelancer cost คือ 1,200–3,200 บาท/เดือนถ้าทำ 4 คลิป

### Secondary persona: เจ้าของธุรกิจที่ทำ video marketing

- SME ที่ produce video content ภายในองค์กร ต้องการ subtitle ทั้งไทยและอังกฤษสำหรับ corporate content / training video
- Budget สูงกว่า: ยอมจ่าย 1,500–3,000 บาท/เดือน ถ้า integrate กับ workflow ได้

## 3. Competitor landscape

### 1. Whisper (OpenAI) — [openai.com/research/whisper](https://openai.com/research/whisper)

Free, open-source, แต่ Thai accuracy อยู่ที่ WER ~25-30% ซึ่งสูงมาก ต้องแก้ไขหลังจาก transcribe ทุกครั้ง ไม่มี UI, ต้องรัน locally หรือผ่าน API ด้วยตัวเอง — barrier สูงสำหรับ non-technical creator

### 2. Happy Scribe — [happyscribe.com](https://happyscribe.com)

เน้นตลาด EN/EU ราคา €17/เดือน Thai support มีแต่ accuracy แย่มาก ไม่ได้ optimize Thai phonetics เลย

# AI Subtitle Generator (Thai)

idea-hub · ai-thai-subtitle-generator

### 3. Maestra — maestra.ai

Support 80+ ภาษารวมไทย ราคาเริ่ม \$29/เดือน แต่ Thai transcription ยังเป็น generic ASR ไม่ได้ fine-tune คำแสลง/สำเนียงไทย ไม่มี community ในไทยเลย

### 4. CapCut Auto Caption

ฟรี, ใช้ง่าย แต่ Thai accuracy ต่ำจนต้องแก้ไขเกือบทุกประโยค ไม่มี export SRT/VTT native และไม่มี EN translation auto

### 5. Fastwork Freelancers — fastwork.co

ไม่ใช่ software แต่คือ "competitor" จริงในตลาดไทย ราคา 200-1,000 บาท/คลิป ช้า (24-48 ชม.) ไม่ scale ได้

**ช่องว่าง:** ไม่มีเครื่องมือที่ Thai-first + UI ดี + export SRT + auto-translate EN ในที่เดียว

## 4. Wrapper risk reality check

**ChatGPT ทำแทนได้ไหม?** — ไม่ได้ตรงๆ เพราะ ChatGPT ไม่ทำ audio transcription ผู้ใช้ต้องแปลง audio 'text' ก่อนเอง ซึ่งเป็น pain point ที่แท้จริง

### Moat จริงๆ คืออะไร:

- **\*\*Thai-specific fine-tuning\*\***: ถ้าใช้ Whisper Large v3 + fine-tune uu dataset ภาษาไทยสำเนียงท้องถิ่น/คำแสลง จะได้ accuracy gap จากคู่แข่ง generic
- **\*\*Distribution moat\*\***: เข้าถึง community creator ไทยก่อน (Facebook Groups, YouTube Thailand Creator community) ถ้าสร้าง word-of-mouth ได้ เป็นกำแพงที่ดี
- **\*\*UX moat\*\***: Creator ไม่ได้ต้องการ AI ที่ดีที่สุด — ต้องการ workflow ที่เร็วที่สุด ถ้า UI drag-and-drop ดี + export คน ความภักดีสูงกว่าที่คิด
- **\*\*ความเสี่ยง\*\***: Google/YouTube อาจปรับปรุง Thai auto-caption ภายใน 2-3 ปี แต่ window นี้ยังเปิดอยู่

## 5. Go-to-market angle

### หา 10 ลูกคำแรก:

เริ่มจาก Facebook Group "YouTuber Thailand" (สมาชิก 80,000+) และ "Content Creator Thailand" — post แบบ offer beta access ฟรี 30 วันแลกกับ feedback จริง ไม่ใช่ cold pitch

### SEO keywords ที่ traffic จริง (ไทย):

- "ทำซับไทย youtube อัตโนมัติ"

# AI Subtitle Generator (Thai)

idea-hub · ai-thai-subtitle-generator

- "โปรแกรมทำซับไตเติ้ล ภาษาไทย"
- "แปลงเสียงเป็นข้อความภาษาไทย"
- "subtitle generator ภาษาไทย"

keyword เหล่านี้ competition ต่ำมาก แต่ intent ชัดเจน — ทำ blog post + tutorial YouTube เอง

**YouTube seeding:** ทำ tutorial "วิธีทำซับไทยอัตโนมัติใน 5 นาที" แล้วใช้ตัวเองเป็น demo tool จะได้ backlink + traffic ในกลุ่มเป้าหมายพอดี

**Influencer outreach:** DM YouTuber ไทยระดับกลาง (50K–200K subs) สาย educational/vlog 20 คน เสนอ free account ตลอดชีพแลกกับ honest mention ใน video — ไม่ใช่ paid sponsorship เพราะ creator ด้วยกันมักแฮร์ tool ดีๆ ฟรี

**TikTok Creator:** TikTok Thailand กำลัง push subtitle feature หนักมาก creator ที่ทำ caption ดีได้ reach ดีกว่า — ตรง timing

## 6. Pricing thesis

Tier	ราคา/เดือน	ได้อะไร
Free	฿0	30 นาที/เดือน, watermark บน export
Creator	฿249	300 นาที/เดือน, SRT/VTT export, EN translation
Pro	฿590	Unlimited, priority queue, API access, custom glossary

### ทำไมถึง beat คู่แข่ง:

- Freelancer บน Fastwork ค่าใช้จ่าย 1,600+ บาท/เดือน สำหรับ 4 คลิป — tier ฿249 ถูกกว่า 6x
- Happy Scribe/Maestra ราคาใกล้เคียงแต่ Thai accuracy แย่กว่า — ถ้า accuracy ดีกว่า 15% จะ winทันที
- Free tier คือ acquisition engine — creator ทดลองใช้แล้วเจอ pain (watermark/limit) จะ convert เอง

## RESEARCH BUNDLE

# AI Subtitle Generator (Thai)

idea-hub · ai-thai-subtitle-generator

## 7. Build complexity

**Time to MVP:** 6–8 สัปดาห์ สำหรับ solo developer

### Core tech stack:

- **ASR:** Whisper Large v3 ผ่าน Replicate API หรือ self-host บน RunPod (ถูกกว่า 60% ถ้า volume สูง)
- **Thai fine-tune:** Dataset จาก Mozilla Common Voice Thai + NECTEC Corpus (open access)
- **Translation:** Google Translate API หรือ DeepL (EN output quality ดีกว่าสำหรับ formal content)
- **Frontend:** Next.js + Tailwind, upload flow แบบ simple drag-and-drop
- **Export:** ffmpeg สำหรับ generate SRT/VTT timing
- **Backend:** FastAPI + Supabase + S3-compatible storage

**Hardest part to ship:** Thai ASR timing alignment — Whisper บางครั้ง hallucinate timestamps ภาษาไทย ต้องทำ post-processing pipeline แก้ word boundary

### What you can fake at first:

- ช่วงแรก รับ upload แล้วรับ Whisper standard (ไม่ต้อง fine-tune) + manual QA บางส่วนก่อน — เพื่อ validate demand ก่อนลงทุน fine-tuning
- "Priority queue" tier สามารถเป็นแค่ manual priority จาก